



Szanowni Czytelnicy „Medycyny Paliatywnej w Praktyce”!

Oddaję w Państwa ręce pierwszy numer czasopisma w 2016 roku. Mam nadzieję, że podobnie jak kolejne numery, okaże się dla Państwa interesujący i przydatny w codziennej pracy z chorymi i ich opiekunami. Znalazły się w nim różne prace — zarówno doniesienia oryginalne, artykuły poglądowe, jak i opis przypadku.

Numer otwiera artykuł poglądowy Pani Doktor Małgorzaty Niemiec dotyczący aspektów etycznych opieki nad pacjentami z chorobami daleko zaawansowanymi, które wciąż stanowią istotny temat w opiece paliatywnej i nadal wywołują kontrowersje. Autorka omawia najczęstsze wyzwania etyczne w opiece i podkreśla podmiotowość chorych i opiekunów na każdym etapie rozwoju choroby. Do tej tematyki będziemy zapewne wracać w następnych numerach czasopisma.

W kolejnym artykule poglądowym, autorstwa Pani Doktor Iwony Damps-Konstańskiej i Współpracowników na temat opieki nad chorymi na zaawansowaną postać przewlekłej obturacyjnej choroby płuc, przedstawiono nowy model zintegrowanej opieki, w którym pacjent otrzymuje pomoc od interdyscyplinarnego zespołu, w którego skład wchodzi nie tylko pracownicy medyczni, ale również asystenci, koordynatorzy opieki i wolontariusze. Niezwykle istotny jest fakt, że zespół może zapewniać chorym całościową opiekę w domowych warunkach.

Pani Doktor Renata Zajączkowska wraz z niżej podpisanym przedstawili aktualne poglądy na temat leczenia bólu neuropatycznego u chorych na nowotwory.

Doniesienie autorstwa Pani Doktor Igi Pawłowskiej i Współpracowników to praca oryginalna dotycząca treści ulotek analgetyków opioidowych z punktu widzenia pacjenta i innych osób. Zwrócono uwagę na rolę właściwych informacji zawartych w ulotkach, stanowiących istotne uzupełnienie edukacji prowadzonej przez lekarzy i personel medyczny. Ulotki powinny być przygotowane bardzo czytelnie (w dosłownym tego słowa znaczeniu), napisane zrozumiałym i przystępnym dla chorych oraz opiekunów językiem, co może istotnie przyczynić się do zwiększenia skuteczności i bezpieczeństwa leczenia analgetykami opioidowymi.

W kolejnej oryginalnej pracy Pani Magister Paulina Kozieł i Współpracownicy przedstawili problematykę oceny jakości życia chorych na nowotwory piersi. Ze względu na coraz większą liczbę pacjentek, a także dłuższy okres przeżycia, zagadnienie jakości życia pozostaje w tej grupie niezwykle istotne. Spośród wielu czynników i różnych obszarów, wpływających na jakość życia badanych kobiet, w pracy przeanalizowano i wykazano znaczący wpływ poziomu akceptacji choroby oraz nasilenia lęku i depresji.

Numer zamyka opis przypadku przedstawiony przez Panią Doktor Hannę Kucię i Współpracowników. W artykule omówiono coraz częstszy problem występujący u chorych na nowotwory — bólu neuropatycznego wywołanego leczeniem przeciwnowotworowym — w tym przypadku u pacjenta z rozpoznaniem raka drobno-komórkowego płuca leczonego cytostatykami.

Chciałbym w kilku zdaniach przedstawić Państwu proponowane kierunki rozwoju czasopisma. Od razu chcę zaznaczyć, że w dużym stopniu powinny one wynikać nie tylko ze zmieniającej się szybko wiedzy, ale także z Państwa potrzeb czy propozycji. Jako klinicyście nasuwa mi się pewne porównanie z naszymi pacjentami, kiedy proponujemy kilka możliwych terapii, spośród których po dyskusji, chory wybiera jedną z nich, która wydaje się najkorzystniejsza. Chciałbym, aby podobnie funkcjonowało czasopismo — przy współudziale Państwa, jako Czytelników. Myślę, że opieka paliatywna i wspierająca u chorych na nowotwory pozwalają na wytworzenie specyficznej, bardzo dobrej atmosfery, gdzie z jednej strony mogą ścierać się różne poglądy, a z drugiej, co może ważniejsze, mogą powstawać nowe pomysły, służące nam, jako opiekunom, ale przede wszystkim pacjentom i ich rodzinom.

W tym miejscu chciałbym bardzo podziękować wszystkim, którzy od początku bądź przez ostatnie lata współtworzyli Radę Naukową „Medycyny Paliatywnej w Praktyce”: Zastępcy Redaktora Naczelnego Panu Profesorowi Romanowi Makarewiczowi i wszystkim ustępującym Członkom: Księdzu Profesorowi Wojciechowi Bołozowi, Profesorowi Mariuszowi Wysockiemu, Profesorowi Jackowi Szepietowskiemu, Profesorowi Romanowi Junikowi, Profesorowi Józefowi Binnebeselowi, Profesorowi Władysławowi Sinkiewiczowi, Profesorowi Adamowi Windakowi, Panu Doktorowi Januszowi Mederowi i Pani Doktor Marii Rogiewicz. Spośród osób szczególnie zasłużonych dla rozwoju czasopisma od chwili jego powstania należy wymienić Panią Sekretarz Redakcji Magister Sabinę Panfilak i Panią Redaktor Działu Aktualności Doktor Annę Adamczyk. Wszystkim bardzo dziękuję za wieloletni i istotny wkład w rozwój czasopisma.

Zarys kierunku rozwoju ukazuje nowy skład Rady Naukowej, w której zgromadziły się bardzo znane osoby. Pragnę podziękować wszystkim, którzy zgodzili się nadal służyć rozwojowi czasopisma. W szczególności sposób składam serdeczne podziękowania Pani Profesor Małgorzacie Krajnik, która doprowadziła do powstania czasopisma w 2007 roku, jako kontynuacji utworzonej w 2002 roku „Polskiej Medycyny Paliatywnej” i kierowała nim bez przerwy, a obecnie pełni funkcję Zastępcy Redaktora Naczelnego. Serdeczne podziękowanie kieruję do Zastępcy Redaktora Naczelnego Pani Profesor Ewy Jassem i krajowych Członków Rady Naukowej, którzy zechcieli wspierać czasopismo: Profesor Krystyny de Walden Gałuszko, Profesora Jacka Łuczaka, Profesora Jana Dobrogowskiego, Profesora Jerzego Wordliczka, Profesora Jacka Jassem, Profesora Macieja Krzakowskiego, Profesora Marka Wojtukiewicza, Profesora Jacka Manitusa, Księdza Doktora Habilitowanego Piotra Krakowiaka i Pani Doktor Jadwigi Pyszkowskiej.

Chciałbym wyrazić serdeczne podziękowania zagranicznym Członkom Rady Naukowej. Myślę, że szczególną Osobą w tym gronie jest Pan Profesor Robert Twycross, związany z Polską od wielu lat. Niedawno gościliśmy Pana Profesora na IX Konferencji edukacyjnej czasopisma „Medycyna Paliatywna w Praktyce”, połączonej z obchodami XX-lecia Katedry i Zakładu Opieki Paliatywnej Collegium Medicum im. Ludwika Rydygiera w Bydgoszczy. Podczas konferencji byli również obecni pozostali Członkowie Rady: Pan Profesor David Currow, Pan Doktor Zbigniew Żylicz i Pan Doktor Piotr Sobański. W Radzie Naukowej znaleźli się również znakomici naukowcy: Profesor Sebastiano Mercadante, Profesor Carla Ida Ripamonti, Profesor David Oliver, Profesor Sam H. Ahmedzai, Profesor Michael Bennett, Profesor Kris Vissers, Profesor Yvonne Engels, Profesor Tony O'Brien, Profesor Katalin Hegedus i Doktor Louise Brereton.

Przedstawiony skład Rady Naukowej w pewnym sensie ukazuje kierunki rozwoju czasopisma — problematykę opieki wspierającej nad chorymi na nowotwory, leczenie bólu i innych objawów, psychoonkologię, problemy pacjentów ze schorzeniami nieonkologicznymi, zagadnienia psychosocjalne, etyczne i duchowe. Tak szeroki zakres tematów wskazuje interdyscyplinarny charakter „Medycyny Paliatywnej w Praktyce”, co wydaje się niezwykle istotnym elementem rozwoju opieki paliatywnej w ostatnich latach i w przyszłości. Ponadto chcielibyśmy, utrzymując dotychczasową misję edukacyjnego charakteru czasopisma, przedstawiać Państwu najnowsze osiągnięcia naukowe z zagranicy. Darmowy wgląd do wszystkich archiwalnych numerów, od niedawna możliwy dzięki uprzejmości wydawnictwa Via Medica, stanowi ułatwienie w dostępie do wiedzy publikowanej na łamach „Medycyny Paliatywnej w Praktyce”. Mam nadzieję, że Państwa głos, jako Czytelników, znajdzie odzwierciedlenie w licznych manuskryptach, korespondencji, sprawozdaniach z konferencji krajowych i międzynarodowych oraz komentarzach nadsyłanych do Redakcji, do czego pragnę serdecznie zachęcić.

Na koniec, ponieważ mamy okres wakacyjny, chciałbym życzyć Państwu udanego odpoczynku i dobrej lektury.

Z serdecznymi pozdrowieniami
Wojciech Leppert

Dear Readers of 'Palliative Medicine in Practice',

I am pleased to present the first issue of the journal in 2016. I hope that this one as well as the further issues will prove interesting and helpful in your everyday work with patients and their carers. It includes various works — original papers, review articles and case studies.

The introductory paper is a review article by Małgorzata Niemiec, MD, concerning ethical aspects of taking care of patients with advanced illnesses which still constitute a significant and controversial subject in palliative care. The author discusses the most frequently occurring ethical challenges in caretaking and highlights the importance of regarding patients and their carers as the subjects at every stage of the disease development. Certainly, we will return to this topic in the further issues of our journal.

The next review article written by Iwona Damps-Konstańska, MD, PhD, and her associates, regarding taking care of patients with advanced chronic obstructive pulmonary disease, introduces a new model of integrated care in which a patient receives professional help from an interdisciplinary team including not only medical staff but also assistants, caretaking coordinators and volunteers. The fact that a team can provide the ill with holistic care in home conditions is very important.

An original paper by Iga Pawłowska, DPharm, and her associates is the report concerning the contents of leaflets for opioid analgesics from the point of view of patients and other people. The attention was drawn to the role of precise information included in the leaflets which are a significant supplement for the education provided by a physician and medical staff and which should be prepared in a comprehensible way, i.e. easily readable and written in a clear as well as patient- and carer-friendly language. This, in turn, might contribute to an increase in effectiveness and safety of the treatment with opioid analgesics.

In another original paper, Paulina Kozieł, MA, and her associates presented the problem of quality of life evaluation in patients with various types of breast cancer. Due to an increasing number of patients and longer survival time, the quality of life is an extremely significant matter in this group. From among numerous factors and different areas affecting the quality of life in patients included in the study, the authors of the paper analysed and proved a considerable impact of the degree of disease acceptance and intensity of fear and depression.

Renata Zajączkowska, MD, PhD, in co-operation with the undersigned herein, presented an opinion on the neuropathic pain treatment in patients with different kinds of cancer.

The final article in this issue is a case study submitted by Hanna Kucia, MD, PhD, and associates. It illustrates a problem which is becoming more common in patients with cancer — neuropathic pain caused by anticancer therapies — in this particular case a patient was diagnosed with small cell lung cancer treated using cytostatic drugs.

In a couple of sentences, I would like to present to you the proposed directions in the development of the journal. At the beginning, I would like to underline that those directions, to a great extent, should arise not only from the rapidly changing knowledge, but also from your needs and suggestions. I am a clinician and therefore a comparison to the work with our patients comes to my mind — we give them the choice of several possible therapies out of which each patient, after an in-depth discussion, chooses the one that seems to have the most favourable impact. I would like our journal to be created the same way — in association with you, the Readers. I believe that palliative and supportive care in patients with cancer allow to generate a very good and special atmosphere in which, on the one hand, different points of view can collide, but on the other hand, perhaps even more importantly, new ideas can be created that bring benefits to us — carers, but above all to patients and their families.

At this point, I would like to express my gratitude to all those who co-created, either from the very beginning or in recent years, the Scientific Board of 'Palliative Medicine in Practice': the Deputy Editor-in-Chief Professor

Roman Makarewicz and all the outgoing Members: the Reverend Professor Wojciech Bołoz, Professor Mariusz Wysocki, Professor Jacek Szepietowski, Professor Roman Junik, Professor Józef Binnebesel, Professor Władysław Sinkiewicz, Professor Adam Windak, Janusz Meder, MD, PhD and Maria Rogiewicz, PhD. Among those who remarkably contributed to the development of the journal from its very beginning one should mention Editorial Assistant Sabina Panfilak, MA, and Anna Adamczyk, MD — Editor of the News Section. Thank you all very much for your considerable and long-term contribution to the growth of the journal.

A new composition of the Scientific Board that includes well-known individuals constitutes an outline for the further development direction. I would like to thank all those who agreed to still support the development of the journal. A person deserving special gratitude is Professor Małgorzata Krajnik who led to the inception of the journal in 2007, as the continuation of the journal „Polska Medycyna Paliatywna” (‘Polish Palliative Medicine’) created in 2002, and administered it continuously. At present, she is a Deputy Editor in Chief. Let me also express special thanks to a Deputy Editor-in-Chief — Professor Ewa Jassem as well as the domestic Members of the Scientific Board who supported the journal: Professor Krystyna de Walden Gałuszko, Professor Jacek Luczak, Professor Jan Dobrogowski, Professor Jerzy Wordliczek, Professor Jacek Jassem, Professor Maciej Krzakowski, Professor Marek Wojtukiewicz, Professor Jacek Manitus, Reverend Assistant Professor Piotr Krakowiak and Jadwiga Pyszkowska MD, PhD.

I would like to thank the foreign Members of the Scientific Board. A very special Person in that group is Professor Robert Twycross, who has been connected with Poland for many years. Recently, Professor was our guest during the 9th Educational Conference of the journal ‘Palliative Medicine in Practice’ combined with the celebration of the 20th anniversary of Department the Chair of Palliative Care of Ludwik Rydygier Collegium Medicum in Bydgoszcz. The remaining Members of the Board were also present at the conference: Professor David Currow, Zbigniew Żylicz, MD, PhD and Piotr Sobański, MD, PhD. The Scientific Board includes also the following outstanding scientists: Professor Sebastiano Mercadante, Professor Carla Ida Ripamonti, Professor David Oliver, Professor Sam H. Ahmedzai, Professor Michael Bennett, Professor Kris Vissers, Professor Yvonne Engels, Professor Tony O’Brien, Professor Katalin Hegedus and Louise Brereton, PhD.

The above presented composition of the Scientific Board unveils the directions of the journal’s further development and the major problems that will be discussed: supportive care for patients with cancer, treatment of pain and other symptoms, psycho-oncology, problems of patients with non-oncological diseases as well as psychosocial, ethical and spiritual issues. Such a broad range of subjects covered in the journal indicates the interdisciplinary character of ‘Palliative Medicine in Practice’, which appears to be an extremely important element in the progress of palliative care in recent years and in the future. Moreover, in order to maintain current educational character of the journal, we would also like to introduce the latest foreign scientific achievements. The free insight into all archival issues, enabled only recently by courtesy of Via Medica Publishing House, is a great enhancement in the access to the knowledge published in ‘Palliative Medicine in Practice’. I hope that your opinion, as the Readers, will be reflected in numerous manuscripts, correspondence, reports from domestic and international conferences as well as in the comments sent over to our Editorial Office. I would like to sincerely encourage all of you to such an active participation in the process of creating the journal.

Finally, as the holiday period has already begun, I would like to wish you a fine and fruitful rest. Enjoy reading our journal!

Kind regards,
Wojciech Leppert